

Jessica Boieras

English to Portuguese Translation Specialist
with a gift of words

Producing beautiful expression, always



LINKEDIN



energia72@gmail.com



[jessica-energia](#)

ABOUT ME

- Brazilian Translator, Subtitling and Proofreading with an extensive background in the localization of e-learning
- 3+ years of experience as a Freelance Service Provider
- English > Portuguese (Brazil)
- **CAT tools:** MateCAT / SmartCAT / SDL / Trados Studio / Smartling
- **Main fields of expertise:** Tech, Art/Literature, Marketing, Social Sciences
- **Capacity to review at least 30,000 words per week.**
- Comfortable working in a global team.
- **Knowledge of quality standards.**

EDUCATION

2018 - Singularities Institute

- **Specialization in Art Education**

1993 - College of Fine Arts from São Paulo

- **Bachelor in Visual Communication**

CERTIFICATIONS

2022 - Karlsruhe Institute of Technology

- **Automatic Translation**

2022 - Creative Words Labs

- **Language service industry**

2022 - Google Career Certificates - Coursera

- **Foundations of User Experience**

LANGUAGES

- Portuguese (Brazil) - First language
- English - Proficient

WORK EXPERIENCE

ACE MV

June 2022

- Machine Translation Post-edition (MTPE)
- I worked in a Translation project helping ACE MV nonprofit reach volunteers, beneficiaries, and supporters who speak a different language by translating their communications materials.

VOLUNTEER EXPERIENCE

COURSERA

Jan 2021 - now

- Translator, Subtitling and Proofreading
- Creating insightful and engaging content
- Working both independently and within a team
- Following a predetermined content plan set out by your Project Coordinator
- Achieving daily word count and deadlines

CATCHAFIRE

April 2022 - now

- Helping with translations and localization of content from English to Portuguese, surveys and communications materials to American nonprofits.

TED Conferences

May 2022 - now

- Audio Transcriber, Translation, Subtitling, Proofreading, Content Localization, and post-editing experience.
- Volunteer Linguist who transcribes, translates, or edits quality subtitles.

RATES

English to Portuguese (Brazil)

- per word: 0.06 - 0.07 USD
- per hour: 20 - 30 USD
- per minute: 1.00 - 2.50 USD